

nous présente encore un autre homme qui serait devenu, après sa mort, prince du *T'ai chan* <sup>1)</sup>:

„*Lei Tou*, originaire de *Lin-tch'ouan*, avait pour appellation *Che-tso*; il avait un caractère ferme et digne; il se plaisait à l'étude des livres; quoiqu'il eût été promu au rang de *hiang kong* (lettré d'arrondissement), il se refusa à se rendre à la capitale provinciale pour se présenter aux examens. Son neveu, *Ts'ai Tche-fou*, fut nommé juge adjoint dans la circonscription militaire de *Yong-kang*; quand il se fut rendu à son poste, cette même année, le dernier jour du neuvième mois, dame *Siu*, femme de *Ts'ai (Tche-fou)*, vit en songe un homme qui portait une lettre semblable aux convocations envoyées par le directeur des transports de grain; elle la lut jusqu'au bout, mais, quand elle se réveilla, elle se rappela seulement, que, à la fin de la lettre, il y avait ces mots écrits en gros caractères: „signature du prince du *T'ai chan*, *Lei Tou* <sup>2)</sup>.” Elle eut peur que cela ne fût un mauvais présage et d'ailleurs elle ne savait point si (*Lei*) *Tou* était ou non en bonne santé. Moins de dix jours après, *Ts'ai (Tche-fou)* mourut; sa femme et ses enfants revinrent chez eux en accompagnant le cercueil; l'année suivante, ils arrivèrent dans leur pays et c'est alors qu'ils apprirent pour la première fois que (*Lei*) *Tou* était mort le huitième mois de l'année précédente. Le songe relatif au *T'ai chan* se trouva donc être véridique <sup>3)</sup>.”

Quant à l'anecdote relative au gouverneur *Wang*, je ne l'ai pas retrouvée dans le *Yi kien tche*; mais cela ne veut point dire qu'elle n'y figure pas, cet ouvrage étant fort volumineux et le passage en question ayant pu m'échapper.

1) *Yi kien tche* (section III, chap. IX, p. 12 v<sup>o</sup>-13 r<sup>o</sup> de l'édition du *Che wan tsi'uan leou ts'ong chou*).

2) 紙尾大書云。泰山府君雷度押。

3) En d'autres termes, il était bien vrai que *Lei Tou* était devenu prince du *T'ai chan* et qu'il avait alors envoyé un émissaire pour appeler auprès de lui son neveu *Ts'ai Tche-fou*. La mort de *Lei Tou* et celle de *Ts'ai Tche-fou* confirmaient le songe qu'avait eu la femme de *Ts'ai Tche-fou*.